

РЕЦЕНЗИЈА

НА РАКОПИСОТ СО НАСЛОВ „ARBEITSBUCH-ÜBERBLICK DER DEUTSCHEN SPRACHWISSENSCHAFT-LEXIKOLOGIE“ (ПРАКТИКУМ „ПРЕГЛЕД НА ГЕРМАНСКАТА НАУКА ЗА ЈАЗИКОТ – ЛЕКСИКОЛОГИЈА“) ОД ЛЕКТОР Д-Р ДРАГАНА КУЗМАНОВСКА, ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ, УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП

Врз основа на одредбите од Статутот и Правилникот за единствените основи за остварување на издавачка дејност на Универзитет „Гоце Делчев“-Штип, како и Одлуката бр.2402-3813 од 99. редовна седница на Наставно-научниот совет на Филолошки факултет, одржана на 22.1.2014 година, за изготвување на рецензија за приложениот ракопис „ARBEITSBUCH-ÜBERBLICK DER DEUTSCHEN SPRACHWISSENSCHAFT-LEXIKOLOGIE“ (ПРАКТИКУМ „ПРЕГЛЕД НА ГЕРМАНСКАТА НАУКА ЗА ЈАЗИКОТ-ЛЕКСИКОЛОГИЈА“) од лектор д-р Драгана Кузмановска, наменет за студентите од прв циклус студии на Филолошки факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип, избрани се рецензентите:

- проф. д-р Билјана Ивановска, Филолошки факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип;
- проф. д-р Толе Белчев, Филолошки факултет при Универзитет „Гоце Делчев“-Штип.

По разгледување на ракописот, до Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип како рецензенти го поднесуваме следниов

ИЗВЕШТАЈ

Понудениот ракопис од лектор д-р Драгана Кузмановска со наслов „ARBEITSBUCH-ÜBERBLICK DER DEUTSCHEN SPRACHWISSENSCHAFT-LEXIKOLOGIE“ (ПРАКТИКУМ „ПРЕГЛЕД НА ГЕРМАНСКАТА НАУКА ЗА ЈАЗИКОТ-ЛЕКСИКОЛОГИЈА“) како практикум за објавување во електронска форма на веб-страницата од Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип е наменет за предметот Лексикологија на германскиот јазик, во седмиот семестар, за студентите од Катедрата за германски јазик и книжевност на Филолошки факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип, со неделен фонд на часови 3+2+2. Приложениот ракопис на лектор д-р Драгана Кузмановска е во согласност со Предметната програма за предметот Лексикологија на германскиот јазик. Авторката лектор д-р Драгана Кузмановска поаѓа од идејата да напише практикум, односно еден вид вежбанка, која ќе им биде од голема корист на студентите при изучувањето на овој предмет, односно ќе им помогне во проверка на стекнатите знаења по овој предмет. Основната цел за објавување на овој електронски практикум, како што вели авторката, е воведување на студентите, односно на сите заинтересирани изучувачи на германскиот јазик во лексикологијата на германскиот јазик.

Ракописот на лектор д-р Драгана Кузмановска и на соработникот Мери Басовска има вкупно 60 страници, А4 формат, и според обемот ги задоволува основните критериуми за објавување на рецензиран практикум во електронска форма, според одредбите од Правилникот за единствените основи за остварување на издавачката дејност на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип. Практикумот е поделен на воведен дел во кој е сместен глосарот на значајни поими од оваа област, прв дел во кој се сместени вкупно 117 теоретски прашања и втор дел со вкупно 83 прашањата поврзани со практичниот дел, на крајот секако е заклучокот и користената литература, која ќе им помогне на студентите да навлезат во лексикологијата на германскиот јазик и преку самостојни истражувања ги пронајдат решенијата на дадените прашања.

На почетокот е даден еден сосема кус предговор во кој авторката ги воведува студентите во основната содржина, а потоа следуваат првата и втората глава за на крајот

да дојде заклучокот и користената литература. Материјата, пак, што се презентира во овој практикум е систематизирана во три дела: Вовед „Мал глосар“; Прв дел: теоретски прашања и Втор дел: практични прашања. Во првиот дел на краток и концизен начин се дадени теоретските прашања преку кои студентите ќе можат да ги проверат своите теоретски знаења од областа на лексикологијата на германскиот јазик. Во вториот дел кој е посветен на практичните прашања, односно вежби студентите ќе можат да си ги проверат практичните знаења поврзани со материјалот по предметот Лексикологија на германскиот јазик. Потоа следува заклучокот каде што лектор д-р Драгана Кузмановска и соработникот Мери Басовска ќе дадат осврт на целокупниот даден материјал, односно ќе им понудат можни начини за полесно совладување на вежбите, односно на предвидениот материјал. На крајот ни е понудена користената литература која студентите ќе можат да ја побараат, односно консултираат и на тој начин ќе можат да ги продлабочат своите знаења од областа на лексикологијата на германскиот јазик.

Овој практикум произлезе од потребата на студентите да имаат своја вежбанка, која ќе им помогне во совладувањето на материјалот по предметот Лексикологија на германскиот јазик. Вежбите се предвидени за работа на час, но и дома, го опфаќаат обемиот предвиден корпус на материјалот и имаат за цел да ја поврзат теоријата и праксата.

Практикумот е напишан на германски јазик во согласност со предвидената програма за предметот Лексикологија на германскиот јазик.

Веруваме дека јазичната теорија не треба да биде цел за себе, па затоа се потрудивме да создадеме практикум, односно наставно помагало на студентите германисти и да го оформиме така што ќе им помогне на читателите да го унапредат знаењето на германскиот јазик (доколку е тоа во конкретниот случај потребно) и/или да им понуди информации, кои ќе можат да ги искористат подучувајќи други.

Овој рецензиран практикум воедно нуди и низа предности, односно поволности корисни за сите изучувачи на германскиот јазик, затоа што се обидува на концизен начин да ги разјасни поимите во лексикологијата со кои располага современиот германски јазик. Најважни се, секако, проширувањето на сопствениот лексички фонд, како и систематизацијата и продлабочувањето на знаењата од семантички и прагматички својства на лексемите. Освен тоа, од значење во поединечните случаи може да биде и создавањето основа за детално запознавање од различни аспекти на лексичкиот фонд на современиот германски јазик, како и усвојување на елементарниот термиолошки апарат, како основа за идни самостојни трудови на ова поле.

Целта е на читателот да му се понуди општ преглед на системот на зборообразување во современиот германски јазик, со посебен осврт на фактите кои можат да бидат од практично значење, т.е. од корист во наставата и при преведувањето.

Како што вели авторот, јазичната теорија не треба да биде цел за себе, па затоа се труди овој практикум да го оформи така што ќе им помогне на читателите да го унапредат знаењето на германскиот јазик (доколку е тоа во конкретниот случај потребно) и/или да им понуди информации, кои ќе можат да ги искористат подучувајќи други.

ЗАКЛУЧОК

Трудот на лектор д-р Драгана Кузмановска и соработник Мери Басовска со наслов „ARBEITSBUCH-ÜBERBLICK DER DEUTSCHEN SPRACHWISSENSCHAFT-LEXIKOLOGIE“ (ПРАКТИКУМ „ПРЕГЛЕД НА ГЕРМАНСКАТА НАУКА ЗА ЈАЗИКОТ-ЛЕКСИКОЛОГИЈА“) понуден за објавување на рецензиран практикум во електронска форма на веб-страницата од Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип е еден извонреден прилог од ваков вид, пред сè, за германската лингвистика воопшто. Авторката д-р Драгана Кузмановска, применувајќи современа теориска и емпириска поврзаност на аргументите, успешно и одговорно одговорила на поставените задачи. Преку методолошки издржаниот пристап сеопфатно се обработува германската проблематика врзана за предметот Лексикологија на германскиот јазик, овозможувајќи ни научно релевантни сознанија од областа на оваа проблематика. Приложената студија заслужува внимание и во однос на податливоста за понатамошни продлабочувања и анализи во рамките на веќе посочената, но и во нејзе сродните области.

Ценејќи ги вредностите на трудот, Рецензентската комисијата со особено задоволство му предлага на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип да го усвои овој извештај за објавување во е-библиотеката на веб-страницата на истиот универзитет како рецензиран практикум по предметот Лексикологија на германскиот јазик.

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

Проф. д-р Билјана Ивановска, с.р.
Проф. д-р Толе Белчев, с.р.